

## KERANGKA ACUAN PROGRAM

NAMA PROGRAM	
<b>Pelatihan Jarak Jauh Legal English</b>	
D E S K R I P S I  P R O 	TUJUAN PROGRAM
	<p>Pelatihan Jarak Jauh ini diselenggarakan dalam rangka meningkatkan pengetahuan dan kompetensi Aparatur Sipil Negara (ASN) di lingkungan Kementerian Keuangan terkait penggunaan <i>legal english</i> dalam konteks penulisan dan penerjemahan produk hukum berdasarkan prinsip dasar, strategi dan tata bahasa inggris yang tepat.</p> <p>Materi program pembelajaran ini mencakup Penjelasan Ragam Bahasa Inggris Hukum; Prinsip Dasar, Strategi dan Isu <i>Terminology</i> dan <i>Non-Equivalence</i> Dalam Penulisan dan Penerjemahan Produk Hukum; Penggunaan Tata Bahasa Inggris yang Tepat Dalam Penulisan dan Penerjemahan Produk Hukum; dan Mencontohkan penggunaan Legal English dalam Penulisan dan Penerjemahan Produk Hukum. Selama proses pembelajaran peserta akan mengikuti aktivitas pembelajaran yang meliputi penyajian materi oleh pengajar, diskusi dan tanya jawab pengajar dan sesama peserta, pengayaan materi, maupun penugasan untuk membantu proses retensi pengetahuan dan keterampilan.</p> <p>Bentuk pembelajaran menggunakan pelatihan jarak jauh dalam rangka optimalisasi akses bagi peserta sehingga proses pembelajaran dalam kondisi <i>New Normal</i> dapat tetap berjalan.</p>
	KEBUTUHAN UNIT PENGGUNA YANG AKAN DICAPAI
	<p>Pelatihan Jarak Jauh Legal English ini merupakan hasil AKP Strategis unit Badan Kebijakan Fiskal (BKF) serta hasil AKP Jabatan unit Direktorat Jenderal Pajak dan didesain untuk memenuhi kebutuhan pembelajaran bagi para pejabat dan pegawai di lingkungan Kementerian Keuangan untuk meningkatkan pengetahuan peserta terkait penggunaan <i>legal english</i> untuk menunjang pelaksanaan tugas dan fungsi di unit masing-masing dalam penulisan dan penerjemahan produk hukum dengan memperhatikan kaidah Bahasa Inggris yang benar.</p>
	SASARAN (TARGET LEARNERS)
<p>Aparatur Sipil Negara di lingkungan Kementerian Keuangan yang ditugaskan oleh unit yang bersangkutan, terutama yang memiliki tugas dan fungsi terkait penyusunan dan/atau penerjemahan produk hukum dengan menggunakan Bahasa Inggris.</p>	
MODEL PEMBELAJARAN	
<p><input type="checkbox"/> TATAP MUKA (TM)</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> NON TATAP MUKA (NTM)</p> <p><input type="checkbox"/> <i>e-Learning</i></p>	

- Bimbingan di tempat Kerja
- Pelatihan Jarak Jauh
- Magang
- Pertukaran PNS dengan Pegawai swasta
- .....

#### STANDAR KOMPETENSI

1. Menerangkan ragam bahasa Inggris hukum;
2. Menerangkan prinsip dasar, strategi dan isu *terminology* dan *non-equivalence* dalam penulisan dan penerjemahan produk hukum;
3. Menggunakan tata bahasa Inggris yang tepat dalam penulisan dan penerjemahan produk hukum ;
4. Mengaplikasikan penggunaan teori dan prinsip-prinsip dasar legal English dalam penulisan dan penerjemahan teks hukum .

#### KOMPETENSI DASAR

1. Menerangkan ragam bahasa Inggris hukum;
  - a. Menerangkan ragam bahasa Inggris hukum;
  - b. Menerangkan berbagai gaya penulisan teks hukum dalam bahasa Inggris;
  - c. Menerangkan karakteristik bahasa Inggris hukum.
2. Menerangkan prinsip dasar, strategi dan isu *terminology* dan *non-equivalence* dalam penulisan dan penerjemahan produk hukum;
  - a. Menafsirkan prinsip dasar dan strategi dalam penerjemahan teks hukum
  - b. Menerangkan isu *terminology* dan *non-equivalence* dalam penulisan produk hukum berbahasa Inggris;
3. Menggunakan tata bahasa Inggris yang tepat dalam penulisan dan penerjemahan produk hukum;
  - a. Menggunakan preposisi, tense, pronomina, nomina secara tepat dalam penulisan dan penerjemahan teks hukum;
  - b. Menggunakan *archaic* legal adverbials penulisan dan penerjemahan teks hukum.
4. Mengaplikasikan teori dan prinsip-prinsip dasar legal English dalam penulisan dan penerjemahan teks hukum;
  - a. Melatih praktik penulisan teks hukum dan
  - b. Melatih praktik penerjemahan teks hukum;

#### LAMA PELATIHAN EFEKTIF DAN DAFTAR MATA PELAJARAN

No.	Kegiatan	Nama Mata Pelajaran	Jam Pelajaran			Sekuen /Urutan
			TM	NTM	TOTAL	
1	Mata Pelajaran Pokok	a. Ragam bahasa Inggris hukum	-	4	4	2
		b. Prinsip dasar, strategi dan isu terminology dan non-equivalence dalam penulisan dan	-	8	8	3

		penerjemahan produk hukum				
		c. Penggunaan Tata bahasa Inggris yang tepat dalam penulisan dan penerjemahan produk hukum	-	8	8	4
		d. Implementasi teori dan prinsip-prinsip dasar legal English dalam penulisan dan penerjemahan teks hukum	-	7	7	5
2	Mata Pelajaran Penunjang	-	-	-	-	-
3	Ceramah	<i>Current issue</i>	-	1	1	1
4	PKL	-	-	-	-	-
5	Outbound	-	-	-	-	-
6	MFD	-	-	-	-	-
7	Pengarahan Program	-	-	-	-	-
8	<i>Action Learning</i>	-	-	-	-	-
<b>TOTAL JP</b>				<b>28 JP</b>		
<b>LAMA WAKTU UJIAN</b>				-		
<b>DILAKSANAKAN DALAM (Hari Efektif)</b>				<b>3 Hari Efektif</b>		
<input type="checkbox"/> Non Tatap Muka : - <input type="checkbox"/> Tatap Muka Virtual: 3 <input type="checkbox"/> <i>Action Learning</i> : - - Mandiri : - - Tatap Muka : -						
<b>JENIS DAN JENJANG PROGRAM</b>						
Pelatihan Jarak Jauh Legal English ini berjenjang lanjutan.						
<b>PERSYARATAN PESERTA</b>						
<b>Administrasi</b>						
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aparatur Sipil Negara di lingkungan Kementerian Keuangan yang ditugaskan oleh unit yang bersangkutan;</li> <li>2. Golongan minimal II/c (Pengatur Muda Tk. I);</li> <li>3. Pendidikan formal minimal Diploma III (DIII); dan</li> <li>4. Masa kerja minimal 2 tahun sejak diangkat menjadi ASN.</li> </ol>						

**Kompetensi**

Memiliki kemampuan bahasa Inggris secara aktif dan pasif yang dibuktikan melalui skor tes terakhir:

1. TOEFL PBT 500; atau
2. TOEFL IBT 61; atau
3. TOEFL CBT 173; atau
4. IELTS 6,0; atau
5. TOEIC 575; atau
6. *prediction score* sejenisnya.

Persyaratan kompetensi tersebut dapat dilengkapi atau digantikan dengan:

1. Merupakan pegawai lulusan pendidikan formal luar negeri; atau
2. Pernah mengikuti *shortcourse* di luar negeri yang menggunakan bahasa pengantar bahasa Inggris minimal 1 minggu atau pernah menjadi delegasi Kementerian Keuangan pada forum internasional; atau
3. Memiliki tugas dan fungsi yang berkaitan dengan penyusunan dan/atau penerjemahan produk hukum berbahasa Inggris dengan pengalaman masa kerja di unit terkait minimal 6 bulan; dan/atau
4. Surat rekomendasi dari unit pengirim peserta.

**Lain-lain**

1. Membekali diri dengan perangkat keras dan perangkat lunak yang diperlukan selama proses pembelajaran (Desktop Computer, PC, laptop); dan
2. Memiliki akses jaringan internet selama proses pembelajaran.

**KUALIFIKASI PENGAJAR****Umum**

1. Memiliki kemampuan dalam mentransfer pengetahuan dan keterampilan kepada peserta pelatihan;
2. Mempunyai pengalaman mengajar/pernah menjadi instruktur pada materi yang akan disampaikan.

**Khusus**

1. Menguasai materi, struktur, konsep dan pola pikir terkait Ragam Bahasa Inggris Hukum; Prinsip Dasar, Strategi dan Isu *Terminology* dan *Non-Equivalence* Dalam Penulisan dan Penerjemahan Produk Hukum; serta Penggunaan Tata Bahasa Inggris yang Tepat Dalam Penulisan dan Penerjemahan Produk Hukum yang dapat mendukung materi/mata diklat yang diajarkan/diampu;
2. Memiliki pengalaman kerja/pelatihan pada bidang terkait materi yang diajarkan.

**Lain-lain**

Metode pengajaran dapat menggunakan team teaching, sharing jamlat dan pengajar dapat didampingi oleh asisten pengajar (selama sesuai dengan ketentuan yang berlaku)

## BENTUK EVALUASI

**EVALUASI LEVEL 1**

1. Evaluasi Penyelenggaraan Tertulis dan Evaluasi Tatap Muka serta Evaluasi Pengajar Tertulis/*Online*

## EVALUASI LEVEL 2

*Pre-Post Test* sebanyak 30 soal dengan alokasi waktu pengerjaan selama 45 menit.

## EVALUASI LEVEL 3

-

## EVALUASI LEVEL 4

-

## FASILITAS

1. Jaringan internet;
2. Aplikasi *meeting online*;
3. Materi pembelajaran;
4. Fasilitas lain yang diperlukan dalam pelatihan ini

## LAIN - LAIN

**Proses Pembelajaran selama pandemi COVID-19**

1. Dalam rangka memenuhi kebutuhan pengembangan kompetensi sumber daya manusia aparatur dalam masa pandemi COVID-19 dengan tetap mengutamakan kesehatan dan keamanan peserta, pengajar, dan penyelenggara pelatihan, maka dikembangkan metode Pelatihan Jarak Jauh (PJJ) berdasarkan:
  - a. Surat Edaran Menteri Keuangan Nomor SE-22/MK.1/2020 tentang Sistem Kerja Kementerian Keuangan pada Masa Transisi dalam Tata Normal Baru;
  - b. Peraturan Kepala Badan Pendidikan dan Pelatihan Keuangan Nomor PER-6/PP/2021 tentang Pedoman Pelatihan Jarak Jauh (*Distance Learning*) di Lingkungan Kementerian Keuangan;
2. Dalam melaksanakan program pembelajaran, bentuk pembelajaran ini akan menggunakan pendekatan PJJ dengan komposisi pembagian jam pelajaran untuk setiap mata pelajaran sebagai berikut:

No	Mata Pelajaran	Jam Pelajaran		
		TM Virtual	Async-Collab	Total
1.	Ragam bahasa Inggris hukum	4	-	4
2.	Prinsip dasar, strategi dan isu terminology dan non-equivalence dalam penulisan dan penerjemahan produk hukum	8	-	8
3.	Penggunaan tata bahasa inggris yang tepat dalam penulisan dan penerjemahan produk hukum	8	-	8
4.	Implementasi teori dan prinsip-prinsip dasar legal english dalam penulisan dan penerjemahan teks hukum	4	3	7
5.	Ceramah : <i>Current Issue</i>	1	-	1
	<b>Total</b>	<b>25</b>	<b>3</b>	<b>28</b>

3. Dalam melaksanakan PJJ, skenario pada pembelajaran ini dapat mengacu tapi tidak terbatas pada:
  - a. *Self-Study*: Pembelajaran mandiri secara terprogram dengan memanfaatkan bahan pembelajaran pada LMS yang dapat dipelajari *berulang* dengan membaca bahan ajar dan referensi lainnya, menonton video, mendengarkan *podcast*;
  - b. *Virtual Classroom*: Pembelajaran Peserta di kelas virtual, baik secara individu atau kelompok pada LMS pembelajaran atau koneksi internet dengan menggunakan teknologi komunikasi melalui *Video conference*, *Audio conference*, dan/atau *chatting*;
  - c. *Content Development*: Pembelajaran Peserta dengan melakukan pengembangan atau pengayaan materi belajar baik secara individu atau kelompok pada LMS pembelajaran atau koneksi internet dengan menggunakan teknologi komunikasi melalui membaca referensi/artikel/berita lainnya, menonton video berita, dan/atau mendengarkan radio;
  - d. *Group Discussion*: Pembelajaran pendalaman materi secara terbimbing pada LMS pembelajaran atau koneksi internet dengan menggunakan teknologi komunikasi melalui, (*video conference*, *audio conference*, *chatting*, dan lain-lain);
  - e. *Learning Journal Report*: Pembelajaran reflektif Peserta yang dituangkan dalam *Learning Journal* disampaikan melalui LMS, email, atau media pengiriman lainnya;
  - f. *Learning Feedback*: Penilaian dan umpan balik dari Pengampu Materi (fasilitator) terhadap tugas-tugas Peserta pada LMS atau koneksi internet dengan menggunakan teknologi komunikasi melalui *podcast*, *email*, *chat*, dan lain-lain; (sebagaimana tercantum dalam Surat Edaran Kepala Lembaga Administrasi Negara Nomor: 23/K.1/HKM.02.3/2020 Tentang Panduan Teknis Penyusunan Perencanaan Pelatihan, Pemanfaatan Teknologi Informasi, Penyusunan Skenario Pembelajaran, Serta Kehadiran Dan Partisipasi Dalam Masa Pandemi Corona Virus Disease 2019 (Covid-19).
4. Rincian Skenario Pembelajaran merupakan dokumen dinamis yang digunakan sebagai acuan Pusdiklat/BDK untuk mengelola proses pembelajaran di kelas.
5. Skenario Pembelajaran dapat mengacu pada konsep lampiran dari KAP ini dan dapat disesuaikan berdasarkan kesepakatan antara pengajar dan penyelenggara dan ditetapkan pada rapat persiapan pelatihan. Apabila disepakati terdapat perubahan, pembaruan Skenario Pembelajaran disahkan dan ditetapkan oleh Kepala Bidang Penyelenggaraan atau Kepala Balai Diklat Keuangan untuk penyelenggaraan pelatihan di daerah.

#### Keterangan

1. Dokumen ini merupakan perubahan dokumen sebelumnya yang diterbitkan pada tanggal 22 Maret 2013 melalui Nota Dinas Kepala Bidang Perencanaan dan Pengembangan Diklat Nomor ND-1088/PP.7.2/2013. Perubahan tersebut meliputi perubahan istilah Kerangka Acuan Program Diklat yang menggantikan istilah Kurikulum/Term of Reference (TOR) dan perubahan format berdasarkan Surat Edaran Menteri Keuangan Nomor SE-32/MK.12/2013 tanggal 25 November 2013. (IM)
2. Dokumen ini merupakan perubahan dokumen yang diterbitkan pada tanggal 25 Februari 2016 melalui Nota Dinas Kepala Bidang Perencanaan dan Pengembangan Diklat nomor ND-230/PP.7.1/2016. Penyesuaian tersebut meliputi penyesuaian format Kerangka Acuan Program sesuai dengan Peraturan Kepala Badan Nomor PER-4/PP/2017 tentang Pedoman Desain Pembelajaran di Lingkungan Kementerian Keuangan, dan penyempurnaan komponen evaluasi. Adapun penyempurnaan ini telah dibahas pada rapat Koordinasi Rencana Penyusunan dan Review Desain Pembelajaran TA 2019 serta Capaian Konversi Kurikulum TA 2018 yang diselenggarakan pada 19 Desember 2018 di Pusdiklat Keuangan Umum sesuai dengan Undanguan Kepala Pusdiklat

Keuangan Umum nomor UND-988/PP.7/2018 tanggal 17 Desember 2018, yang dihadiri oleh perwakilan seluruh Bidang/Bagian di lingkungan Pusdiklat Keuangan Umum dan Widyaiswara Pengelola Program. (MEF)

3. Dokumen ini merupakan hasil dari pengembangan KAP Pelatihan Legal English yang sebelumnya ditetapkan pada 23 Mei 2019. Perubahan ini meliputi perubahan metode klasikal menjadi metode pelatihan jarak jauh, perubahan standar kompetensi, kompetensi dasar, persyaratan peserta, mata pelajaran, dan jam pelatihan. Seluruh perubahan tersebut telah dibahas pada Rapat Reviu Desain Pembelajaran sesuai dengan undangan Kepala Pusdiklat Keuangan Umum nomor UND-263/PP.7/2022, UND-264/PP.7/2022, UND-267/PP.7/2022, UND-268/PP.7/2022 yang dihadiri oleh perwakilan dari Praktisi Legal English (Evandita Halim) selaku narasumber, perwakilan Bagian SDM dan Skill Group Owner dari Direktorat Jenderal Pajak dan Badan Kebijakan Fiskal, serta perwakilan dari Bidang/Bagian di Lingkungan Pusdiklat Keuangan Umum (NET).

Jakarta, 8 April 2022  
Kepala Pusat Pendidikan dan  
Pelatihan Keuangan Umum,



Ditandatangani secara elektronik  
Heni Kartikawati